

1. asto kipa eina spærwar zin-zin zæ ban
2. mino vrint isto bluma gō.n gē. tō
3. tēgawdriz sprina zæ ale. nox mar mi mæfina
4. spr. jō is lā. stix- of: swō.R wēr. k // hært
a. r. bē. z //
5. zpta sxiy kre. gō zæ vōrsxy. mælt v. rō. zt
6. dō timarman hētōnō spli: ntōr innina vinyar
7. dō sxiyær lēktō zin līpōnaf
8. in di fōbrīk is nīks tō zī: n
9. kum hi. r kē: nt
10. ... vi: r bi: r
11. brēy v. z twē. kilo. mārē. tō // krē: kō //
12. zæ hē. bō mē. dōrō vē. vō dri lītōr wī: n
y. t. x. z. o. p. z
13. hē. w. v. me' mē. dōnō knū. p. d. slō. n
14. ik hē. r sin kne' gō. zī. n
15. vā. z. l. v. zōt wār. t nī. f. l. mī. gō. v. i: r. t
16. ik si ble' dāk. nī mē. dōr mī. x. gō. n. xi
17. ik hē. bōt nī. x. dō. n. hār. man
18. wī. hē. dōt x. dō. n. dē. n. dō. a. n. k. a. m. t
19. sprin - sprinawer - sprinō. jē. gō. r
20. pēt - ban - bō. n. a. t - wē. i. p. a. d. o. s. t. u. l -
kē. k - hē. x - kī. k. f. o. r. s. v. l. e. n. d. a. r - p. a. n. s. t. e. p. a. r -
kō. p. e. l
21. dē. kē. l mī. k. tō hē. l - of gō. n. sō. wē. l. t. a. n. t
fē. i: x. tō
22. ik sal z. w. k. rē. lō. k. s. xē. vō
23. inō. l. a. n. t lē. t. f. o. l. a. l. d. s. x. y. e. p. a. f. b. r. e. k. o
24. zō. n. zōn hū. i: n. t. hē. dō. m. a. l. i. n. s. zō. n. k. i: r
gō. b. e. t. z - z. i. hē. m. a. l. i. s. xō. b. e. t. z
25. gē. m. i. n. t. wē. i. b. r. e. i. s. t. e: n - b. r. e. i. z. a. r - dō. m
b. r. e. i. s. t. z - of b. r. e. i. s. t. z
26. dō. s. t. a. m. b. e. l. t. dō. s. t. i. t. z nī. m. i. r
27. dē. kē. l. hādō. lē. vō. a. s. x. o. t. i. f. r. a. n. k. r. i. k
28. lū. x. i. f. e. r. i. s. nī. i. n. dō. n. e. m. a. l. gō. b. l. e. v. o
29. dō. s. x. o. l. b. l. a. gō. zī. n. m. i. t. z. mē. i: s. t. a. r. nō. x. e.
gō. w. e. s. t

30. i. k. a. n. t. o. x. nī. k. v. i. m. a. v. a. r. i. k. k. l. o. r. zī. - of v. e. r. i. x. s. i
31. h. i. k. a. m. i. x. z. n. a. r. b. e. i. z. hē. hē. t. p. i. n. i. n. d. a. n. h. a. l. s
32. dō. k. u. i. d. r. i. n. k. o. - of z. y. p. z. gē. r. l. i. m. e. l. z. y. p. z
33. s. t. e. k. - of m. a. k. i. n. s. e. i. n. a. s. t. e. l. i. n. (d) e. m. b. e. s. a. m
34. n. e. i. - k. e. i. g. a. l. z. d. y. n. z. o. n. i. m. e. r
35. hē. i. i. k. hē. r. o. w. a. l. t. w. i. - of t. w. e. k. e. r. g. a. r. o. : p. z
36. dī. p. e. i. r. i. s. nī. r. i. p. dār. z. i. t. nō. x. zō. n. a. w. i. t. z. p. i. t. i. n
37. zō. zī. n. s. t. fē. i: l. t
38. z. e. d. a. m. o. e. r. s. zī. n. gē. i: l. t. hē. l. p. a. n. z. p. m. a. ? n
39. dē. z. a. l. t. nō. i. t. w. i. t. b. r. e. i. n. z
40. z. i. s. t. z. hē. l. f. a. n. z. a. r. r. o. m. z. h. w. i. t
41. dō. kē. l. m. u. t. fō. r. zī. n. v. r. u. i. w. z. p. k. v. i. m. z
42. i. n. dō. s. x. e. l. d. z. z. w. e. m. a. n. i. s. x. a. v. o. e. r. l. i. k
43. h. i. z. hē. t. f. o. l. p. r. o. e. t. z. s. i. n. d. e. t. i. s. t. e. r. g. i. s
44. w. e. m. u. t. z. dō. dō. hē. i. l. f. a. n. hē. bō. e. n. g. i. l. i. dō
a. n. d. a. r. hē. i. l. o. f. t
45. hē. l. p. i. s. e. i. f. k. z. t. a. b. e. i. t. z. b. f. r. z. // b. e. i. t. s. t. e. i. (v. o. e. g. e. r) //
46. v. i. n. z. z. m. e. t. s. o. l. a. r. i. s. o. v. e. t. a. s. m. u. d. a. r
47. zō. hē. bō. gō. w. e. t. w. i. j. e. t. w. i. t. z. k. a. n. s. p. r. e. i. n. z
48. dō. n. b. u. m. k. w. e. k. z. a. l. dō. m. b. u. m. i: n. t. z
// k. w. e. r. k. a. r. //
49. d. y. t. - of m. a. k. f. r. r. s. t. e. i. r. a. m. z. s. t. u.
50. z. t. l. e. y. t. fō. r. dō. v. r. u. x. m. z. - dō. h. u. i. m. z. - z. t. l. u. i. f. -
dō. v. ē. i: s. p. z. a. r. s. (o. o. k. l. o. f)
51. b. e. t. s. p. r. e. i. - k. i. k. f. o. r. s. a. m. b. i. v. z. a. r - v. z. s. p. r. e. i. z. -
y. t. s. t. r. a. w. z. - y. t. s. p. r. e. i. z. - v. e. r. b. r. e. i. d. e. n. o. n. b. e. k. e. n. d. -
y. t. b. r. e. i. z. - k. l. s. r. m. a. k. z. - m. i. s. t. r. o. w. z. - z. n.
b. u. i. t. z. a. r. a. m. s. m. e. i. r. z
52. dī. v. r. o. w. e. t. z. h. z. a. f. l. z. t. z. s. n. e. i: z. - s. n. i. i: z
53. zī. n. v. z. dō. r. hē. i. dō. m. z. e. i. s. jō. r. l. a. n. k. nō. dō
s. x. v. l. z. t. z. gō. i: n
54. i. k. hē. bō. m. a. f. x. z. z. jō. n. n. e. i. v. m. z. t. w. z. t. a. r. t. z
lō. p. z
55. v. a. n. dī. v. u. i. l. z. m. u. t. z. zī. d. z. nī. f. o. l. i. n. d. e. s
gē. i. g. m. t. - of s. b. r. e. k
56. e. i. r. z. p. o. e. t. s. i. nī. f. o. l. w. e. i. r. t
57. dō. s. x. o. t. z. l. s. t. e. b. e. i. dō. n. z. v. z. - of b. a. k. z. v. z. - hē. i: r. t
(k. a. c. h. e. l) - h. z. r. t. (h. a. a. r. d)

58. IMERT IXAT NOX TƏ KALT AMTƏ BIKƏLƏ (met
ballen gooien)

59. di kERS giften hēl-of klō.R lIXt (ə) wa

60. hē. tRogət pē.Rt d. xīnə stART

61. buntərtit kwamds gēli idər jō.R nō də
kERmIS

62. də pō.tƏR xē, dat vnxə līvən hē.R vōlmarktIS

63. gərxmə wēl ma gəzēt nixs tē.gə mō

64. də xwēləvə xltə wēl s. s tRlx kv. mō

65. gə.də vanda.x ni kō:rtə

66. ē.tə xēi-of xə vlxē.R kē:īs

67. xīnə mō.ər is kəpət hē lit nēvə də wē:χ

68. tIS hē,t xwē:s fanda.x - tixənə mū'm vət

69. dē mēnəks tēpt s. p. blō.tə vy:t

70. dər ixənəm bā:Rst Indī kām

71. ik wēt datə pō. xənə vRī:f vRəχ

72. ik hēpin amin hā.Rt

73. ikān mīgē,n (d) wārsdri. vārs v. vər wēχ

74. nō dən o, rə (midag) - də kōfē - spānə wē:
st pē.Rt fər də nē:ī kār (s) xūfēt (bouwerk)

75. ik hēbən bētə kv. rts dā hāk flRdā midagal

76. də jv.ŋ vān də klnŋ isək sōldə.t xwē:st

77. wē:ds-of wē:ts gē,nə wā.gəma.kār tə
wō.nə - mō pītəmbə:χ

78. di Rō. xə hēbə lānə dā.n

79. ik xlvər gīn klāp fān || wō.Rt ||

80. tki. nt wāz dō.t flRxt kvsm dā.pə

81. xīn o.Rə ēn xīn o.gə tō. (ə) pə

82. vR dē'n is mīdā bēndəks nō də būs-of nō
st walt xəgō:n nā vR v. mbē.R tə pēl'kə

83. dər ixən sprə.t yti li:R

84. hē xētə xīnə mū.l tōs

85. də mē.nə xūχtə nixs as xē.lt || Rī.kdū,m ||

86. vRə mō:nt is dRfχ fāndən dā.Rst

87. dē wē:χ kēp kv. m ədixmē:nt nā asχə
dōnē.və lvpē

88. ikəχ fər də klē:nə ēi tRnktə

89. də bō.gīs kəpət xəgōn dāR n kō.Rxīntə
slīkə-of hē hadən kō.Rst Ində kē:ī.t

90. xīn litə wās kv. rē mē gū:t

91. y.tə xv. n IXAT st bē:st

92. ēnə sXlTƏR mū.t xō.t klnə lu:Rə

93. xūk mīnən hū.tIS

94. kwīt nī wūRtkəm mūt xū.kə

95. mō kv. lə kē:ldər isχut fəRt bē:R

96. ik mū:s vō blōt dRŋkə nā a. n tə stē:Rkə-of
nā stERk tə wē:Rə

97. ik mūt f, r xət fu.R Ində stā kRōējə

98. mīn bly.R wās mīj

99. də mē.ləkbu.R mīhtmə grō.tə Rō.ndə

100. di kēmetk IS dā n ēn xū.R sty.R əndər mēR
mīTRlx

101. wē: xv. lə di pūt īnən y.R vōl klnə mā.kə-
of dē pūt xv. lə wə ēnən y.R vōl klnə mā.kə

102. də velt nixs vōm aftə wī: xə - sə ky.R -
pRāsi: s - pRāsi: s

103. hē kāmē gē mənys tō.t

104. īn itōlijə xīn bē.Rgə di vy.R spē: jə -
spē: jə - kōtsə

105. dārf xēi dər s. p. tə dūwə

106. īn bōm hēbə xə stl'k fān də bRlxəvə.Rə

107. gə mū.dv. s fōlōnīs kv. mō kē: kə

108. hēi IS fān lōvə gəkv. mō mīdām gūj-of flēŋtə
klnŋ xē:lt

109. di dōR IS fān by.kə' hōlt gəmakē

110. ē.n gətkRō' wds vRō' w mū.t klnə nā:īs

111. ik hēp hīR grās xəzə't matwās xē:n gū.t xō.t

112. dām bRō' wəR xētādət nōχ tə dū.R IS nā tə
bō' wə - of dām bīRkēl (ə "bīkērel")

113. baktə - ik bakt - gē' bakt - hē' bakt - wē:
baktə - ik baktə - gē. baktə - hē baktə - wē:
baktə - wē hē. və gəbaktə

114. bī. jə - ik bīj - gē' bīj - hē' bīj - wē: bījə - bījə wē:
ik bō. j - ik hēp xōbō. jə - bōjə xē: j v'k

115. at ixanə klē₁na manə fē₁na
 116. gə klan̄t hir e₁ər k₁ri₁gən optə ma.t
 117. he. het gəzē₁t dat he₁ - of da₁ a. n mi zal
 dī:ŋkə
 118. də mē₁t₁ē dat hi gəl₁k hat
 119. dər wa. rə vē₁ f p₁ri. s. - of p₁ri. rə
 120. v₁ndər dənē₁k l₁gə v₁l ē₁kəls
 121. tw₁stər zal wəl d₁rək k₁hə - t₁k₁ktal
 122. at hē₁ is n₁χ x₁ry. n t₁s₁n₁χ mar nēt x₁mē₁t
 123. maj₁nē₁. s makə₁zə m₁z₁ mən d₁jər vanən ē₁
 124. dē boemkə zal də slē₁χ k₁anə wā. sə
 125. p₁st₁ur hēt x₁. jə win
 126. vns alt hys is afx₁brant
 127. də mē₁k sp₁et ytət y₁ər vandə kur
 128. də k₁ē: stər lē₁t fər də p₁sē. si - m k₁ry. s
 twe. k₁ry. s
 129. də b₁ m vandə k₁rē₁ w₁. gə zētə z₁χ d₁r
 v₁ndər at x₁w₁xt
 130. də twe. p₁rē₁ s₁ə k₁wamə nə bytə
 131. zēb₁nam b₁ō: nt en bl₁. w g₁slā. gə

132. də s₁ s₁ is wat dan - fl₁. w
 133. də snē₁ l₁d₁k
 134. kēb₁ wəl en tw₁x₁t m₁ g₁z₁: n - t₁ zal en
 tw₁x₁t g₁l₁zə d₁k₁ w₁ g₁z₁: n hēb
 135. niw₁p₁. rt - of nē₁p₁. rt w₁rt no. w₁ n₁ hē. l
 nē₁ stat
 136. dū: n - ik dy₁t - gē₁ dy₁t - wē₁ dyn₁t - g₁li dy₁t -
 zē₁ dyn₁t - ik d₁p₁. j₁t - gē₁ d₁p₁. j₁t - hē₁ d₁p₁. j₁t -
 wē₁ d₁n₁t - of d₁p₁. n₁t - g₁li d₁d₁t - of d₁p₁. t - zē₁
 dē. j₁n₁t - of d₁n₁t - d₁p₁. i₁ktat - d₁p₁. i₁tma - dē. j₁
 zē. j₁tma - of dan zē. i₁tma - di n zē. i₁tma - d₁p₁. zē
 137. d₁p₁. p₁ - of d₁ē. p₁ - d₁p₁. k₁l₁ - d₁p₁. p₁ v₁. nt -
 s₁ld₁ s₁ - of s₁ld₁ s₁
 138. d₁v₁ s₁ - hē. d₁r₁ s₁ - hē. hē. t x₁d₁v₁ s₁
 139. b₁nd₁ - ik b₁n - gē₁ b₁nt - hē₁ b₁nt - wē₁ b₁nd₁ - g₁li
 b₁nt - zē₁ b₁nd₁ - b₁nt hē. i₁ - b₁ō. nt hē. i₁ - hē. p₁. x₁b₁ō. nd₁
 140. Locale Landmaten: b₁n. nd₁ər 1ha - mē₁: Rg₁ = 200 roeden -
 Ru₁. 16m² - vierkante t₁rē₁ j₁ - p₁rē₁ s₁ə mē₁: Rg₁ = 180
 roeden - h₁slant₁ s₁ə mē₁: n = 1ha - 700 roeden = 1ha - 3 1/2 m. = 1ha
 141. Locale Watermaten: n₁i. r₁ s₁(t) - m₁: s₁ - sp₁ē₁ k₁s₁ b₁ē: k₁ -
 s₁x₁ r₁. v₁ s₁ b₁ē: k₁ - sp₁ē₁ k₁s₁ g₁r₁. f. spiekse graaf.

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is O.ŁƏRSŪM

De inwoners heten: də o.ŁƏRSŪMSƏ

Hun bijnaam luidt: də o.ŁƏRSŪMSƏ ŁƏ.ŁƏ - də ɣƏNƏPƏ KƏİƏ SŪ.ŁƏRS

Aantal inwoners op 1 jan. 1950: gemeente Ottersum: 2.800 inw., dorp: 325 inw.

Oraal oest. and. De voornaamste gedeelten zijn: də łƏ - KƏ.ŁƏRS - dən dām - də KƏ.ŁƏS - ŁƏ fɪn - də sŷRƏ.ŁƏ - də plū.ŷ - ŁƏ STƏRVƏLT - vɔ.ɣƏŁRƏŷ - ŁƏ łƏŷ'KƏRS - ŁƏ BRU.Ū - də dɔŷŷK - fɔn sŷƏ

Er zijn wel enkele locale verschillen: Duitse invloed, elders invloed van Griesbeek.

Men leeft overwegend van landbouw.

Zegslieden. 1. J. Vrollings - Binoels; geb. 15 juni 1900 te Ottersum; huisvrouw; heeft hier altijd gewoond; v. en M. van Ottersum; spreekt altijd Ottersums.

2. Ont. Lodewyk Helden; geb. 12 dec. 1925 te Ottersum; studente; v. van hier, M. van Pfalsdorf; spreekt Ottersums.

3. W. Valje'; geb. 4 aug. 1897 te Ottersum; timmerman; heeft hier altijd gewoond; v. van hier, M. van Hassum; spreekt altijd Ottersums.